

TRANSLATION OF ECONOMIC TERMS INTO UZBEKISTAN AND THEIR
PRACTICAL APPLICATION**Dilnoza Yuldasheva***Head of the Department of Uzbek Language and Literature,
Samarkand Institute of Economics and Service
Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate Professor*
dilyuldasheva83@gmail.com**Abdurashidov Sardorbek Khurshid ugli***Student of the Samarkand Institute of Economics and Service*
azizbek07202011@gmail.com

Abstract: This article analyzes the issues of translation of economic terms into the Uzbek language and their practical application. The correct and accurate translation of terms used in the field of economics is important for the effective transfer of economic knowledge. The article considers the formation of economic terms, difficulties in their translation process and problems in practical application. It also provides comments on the adaptation of modern economic terms to the Uzbek language, their use in the educational process and their role in practice.

Keywords: Economic terms, translation, practical application, lexicography, economic education, terminology, Uzbek language, economic words, translation methods, economic discourse.

Аннотация: В статье анализируется перевод экономических терминов на узбекский язык и их практическое применение. Точный и точный перевод терминов, используемых в экономике, имеет важное значение для эффективной передачи экономических знаний. В статье рассматривается образование экономических терминов, трудности их перевода и проблемы их практического применения. Даны также комментарии по адаптации современных экономических терминов к узбекскому языку, их использованию в образовательном процессе и их роли на практике.

Ключевые слова: Экономические термины, перевод, практическое применение, лексикография, экономическое образование, терминология, узбекский язык, экономические слова, методы перевода, экономический дискурс.

Annotatsiya: Ushbu maqolada iqtisodiy terminlarning o'zbek tiliga tarjimasi va ularning amaliy qo'llanilishi masalalari tahlil qilinadi. Iqtisodiyot sohasida ishlatiladigan terminlarning to'g'ri va aniq tarjimasi iqtisodiy bilimlarning samarali uzatilishi uchun muhim ahamiyatga ega. Maqolada iqtisodiy terminlarning shakllanishi, ularning tarjima jarayonidagi qiyinchiliklar va amaliy qo'llanilishidagi muammolar ko'rib chiqiladi. Shuningdek, zamonaviy iqtisodiy terminlarning o'zbek tiliga moslashtirilishi, ularning ta'lim jarayonida qo'llanilishi va amaliyotdagi roli haqida mulohazalar bildiriladi.

Kalit so'zlar: Iqtisodiy terminlar, tarjima, amaliy qo'llanilish, leksikografiya, iqtisodiy ta'lim, terminologiya, o'zbek tili, iqtisodiy so'zlar, tarjima metodlari, iqtisodiy diskurs.

Introduction

With the development of modern economics, new concepts and terms are emerging. Correct and precise translation of these terms into the Uzbek language, ensuring their practical application is of great importance for economic education and practice. The translation of economic terms requires taking into account not only linguistics, but also the specific features of the discipline of economics. Therefore, it is necessary to use a lexicographic approach, contextual analysis and practical experience in translating economic terms.

Formation and translation of economic terms

Economic terms are often formed through words borrowed from other languages. For example, words such as "auction" (Latin auction), "bank" (Italian banca), "credit" (Latin credit) have entered the Uzbek language. The translation of these words is often carried out by finding Uzbek equivalents that fully reflect their meaning. However, in some cases, such equivalents may not exist, therefore, transcription or transliteration methods are used.

The correct translation of economic terms into Uzbek is not only a matter of linguistics, but also an important factor in the formation of economic thinking. Each economic concept embodies a specific economic model, financial mechanism or institutional structure. Therefore, the correct and clear expression of these terms in the native language, through their application in practice, simplifies the application of economic knowledge to life.

The emergence and popularization of economic terms in the Uzbek language is mainly carried out through translation activities. Translation, in turn, requires linguistic accuracy, a spiritual approach and contextual consistency. Although some terms are translated correctly within the text, misunderstandings may arise regarding their use in practice. For example, the term "liquidity" may be an easily understood concept in the financial system, but an ambiguous concept for an ordinary user. Therefore, it is necessary to simplify economic terms and make them understandable to the general public.

There are three main directions in translating terms: direct translation, figurative translation and creating an equivalent term. For example, for the term "joint venture" there is an equivalent in the Uzbek language of "кошму первых". There are many such examples, but it is not possible to find a clear alternative for all terms. Sometimes it is necessary to create a new term. This serves the development of the language and the formation of a new terminological base for the industry.

It is worth noting that economic terms are directly used in practical areas - banking, tax, finance, trade and investment systems. Their incorrect interpretation can lead to serious errors. Therefore, each economic term being translated should be analyzed with the participation of industry experts and checked on the basis of practical examples. In this regard, the creation of economic dictionaries, terminological guides and electronic platforms is one of the urgent issues.

In addition, in cooperation with international financial institutions, economic terms used in most cases remain in the English version. In such cases, bilingualism - that is, using its Uzbek equivalent along with the original term - is preferable. This method is widely used in modern education and scientific activities.

The role of the media, popular science publications, textbooks and specialized portal sites in popularizing economic terms in the Uzbek language and forming a culture of working with them is great. The more often and correctly they are used, the more firmly such terms will be embedded in our language and ensure the harmony of common understanding in interdisciplinary relations.

Also, some expressions used in the press in the economic sphere do not comply with language standards. For example, expressions such as "the credit line was closed" or "budget funds were appropriated" cause misunderstandings as a result of incorrect use. To eliminate such errors, it is important to train specialized economic editors in editorial offices.

The development of economic sectors in the Republic of Uzbekistan at the level of state policy further increases the need for these terms. Hundreds of new terms are being formed in areas such as the digital economy, "green economy", innovative financing, financial technologies. This indicates the need to create a modern lexical system, scientifically substantiate new terms and systematically use them in education.

Difficulties in the translation process

There are some difficulties in translating economic terms. For example, the term "venture capital" (risk capital) does not have a full equivalent in the Uzbek language. In such cases, the term is expressed figuratively or through an explanatory translation. Also, abbreviations (for example, VAT - value-added tax) and acronyms (for example, VAT - value-added tax) also cause problems in the translation process. When translating such abbreviations, it is necessary to use their full forms or explain their meanings.

Problems in practical application

There are also problems in the practical application of economic terms. In some cases, economic terms may not be widely used in the Uzbek language, which makes them difficult to understand. It is also important to teach these terms correctly and effectively in economic education. For this, it is effective to teach these terms to students through interactive teaching methods, visual materials and practical examples.

The socio-communicative significance of economic terms

Economic terms are becoming necessary not only for specialists, but also for ordinary citizens. Today, the general public is involved in areas such as banking services, the tax system, investment, insurance and financial literacy. Therefore, a clear, understandable and practical translation of economic terms into the Uzbek language is of great importance. The expression of each term in a simple, understandable form ensures the development of the state language and the active participation of citizens in economic processes.

Problems of standardization and normalization of terms

One of the most important problems in the translation process is the different translations of terms. For example, the term "outsourcing" is translated in some places as "external services", and in others as "resources from abroad". This leads to instability and confusion. Therefore, it is necessary to standardize terms on an official basis, develop an economic dictionary and norms of speech used in a single state language. Currently, the Academy of Sciences of Uzbekistan, the Ministry of Economy and Finance of the Republic of Uzbekistan, and higher educational institutions are implementing a number of projects in this regard.

New economic concepts and their Uzbekization

As a result of rapid changes in the global economy, new economic terms such as "startup", "fintech", "blockchain", "token", "crowdfunding" are being introduced. Translating them into Uzbek requires not only a linguistic, but also a conceptual approach. For example, the term "collective financing" has been proposed for "crowdfunding". Presenting such terms in a modern, concise and meaningful form in Uzbek, and their active use in education and the media will make this field understandable to the general public.

Translations in official documents and media in economic areas

Currently, official documents related to the economy, laws, budget documents, bank regulations and international agreements are being translated. In this process, it is important that economic terms are translated correctly, in accordance with legal and technical criteria. Otherwise, economic agreements may be misinterpreted or lead to misunderstanding in the public. Therefore, there is a need to strengthen cooperation between government agencies, translators, and economic scientists.

Conclusion

Translation of economic terms into Uzbek and their practical application are of great importance for economic education and practice. In the translation process, it is necessary to use a lexicographic approach, contextual analysis and an approach based on practical experience. It is also important to ensure their effective study through interactive teaching methods and practical examples when teaching economic terms. This will ensure the effective transfer of economic knowledge and the understanding of economic processes.

References:

1. Yuldasheva D. B., Dushamov S., Tojiboyev D., Asrorov K. Improvement of types of words in the structure of economic terms according to the relationship of form and meaning. International Journal of Recently Scientific Researcher's Theory, 2023.
2. Salimova N. Economic terms and specific features of their translation. Samarkand Institute of Economics and Service, 2024.
3. Tolibov T., Aslamov M. Specific features of economic terms. Samarkand Institute of Economics and Service, 2024.
4. Formation and use of economic terms. CyberLeninka, 2023.
5. Economics Glossary. Zayniddin Mamarasulov, 2020.